



VETERINÁRNÍ OSVĚDČENÍ

**pro dočasný dovoz registrovaných koní k účasti na dostizích, soutěžích
a kulturních akcích do Srbské republiky na dobu nepřesahující 30 dnů**

HEALTH CERTIFICATE

**for the temporary importation of registered horses for racing, competition
and cultural events into the Republic of Serbia for a period of less than 30 days**

ЗДРАВСТВЕНИ СЕРТИФИКАТ

**за привremени улазак регистрованих коња за трке, такмичења
и културна догађања у Републику Србију у периоду краћем од 30 дана**

Číslo osvědčení / No. of certificate / Број сертификата: _____

Země odeslání: <i>Country of dispatch:</i> Земља испоруке: _____
Příslušné ministerstvo: <i>Ministry responsible:</i> Надлежно Министарство: _____
Příslušný orgán vydávající osvědčení: <i>Competent issuing authority:</i> Орган надлежан за издавање уверењ: _____
I. Identifikace koně / Identification of the horse / Идентификација коња ⁽¹⁾ (a) Číslo identifikačního dokumentu (Průkaz koně): <i>No of identification document (Passport):</i> Број идентификационог документа (Пасоша): _____ (b) Potvrzen/vydán: <i>Validated by:</i> Издат од: _____ (název příslušného orgánu / name of competent authority / назив овлашћеног органа)
II. Původ a místo určení koně / Origin and destination of the horse / Порекло и одредиште коња Kůň je odeslán z: <i>The horse is to be sent from:</i> Коњ се отпрама из: _____ (místo odeslání / place of export / место извоза) do: to: y: _____ (země a místo určení / destination country and place of destination / земља и место одређишта) železničním vagónem / nákladním automobilem / letadlem / lodí ⁽²⁾ : <i>by railway wagon / lorry / aircraft / ship ⁽²⁾:</i> железничким вагоном / камионом / авионом / бродом ⁽²⁾ : _____ (uved'te dopravní prostředek a dle situace registrační značky, číslo letu nebo jméno lodi) (<i>indicate means of transport and registration marks, flight number or name of ship, as appropriate</i>) (навести врсту транспортног средства и регистрационе ознаке, број лета или име брода, као што је одређено) Jméno/název a adresa odesílatele: <i>Name and address of consignor:</i> Име и адреса извозника: _____ Jméno/název a adresa příjemce: <i>Name and address of consignee:</i> Име и адреса увозника: _____

III. Zdravotní informace / Health information / Здравствене информације

Já, níže podepsaný, potvrzuji, že výše popsany kůň splňuje následující požadavky:

I, the undersigned, certify that the horse described above meets the following requirements:

Ja, доле потписани потврђујем да горе описани коњ испуњава следеће захтеве:

- (a) Pochází ze země, kde následující nákazy podléhají povinnému hlášení: mor koní, hřebčí nákaza, vozhrivka, encefalomyelitidy koní (všechny druhy včetně VEE), infekční anémie koní, vezikulární stomatitida, vzteklna, snět slezinná.
It comes from a country where the following diseases are compulsorily notifiable: African horse sickness, dourine, glanders, equine encephalomyelitis (of all types including VEE), infectious anaemia, vesicular stomatitis, rabies, anthrax.
долази из земље у којој су следећа обољења обавезна за пријављивање: куга коња, дурина, сакагија, енцефаломиељитис (сви типови, укључујући VEE), инфективна анемија коња, везикуларни стоматитис, беснило, антракс.
- (b) Byl dnes vyšetřen a shledán prostým klinickým příznaků nákaz⁽³⁾.
It has been examined today and shows no clinical signs of disease⁽³⁾.
Данас је прегледан и није испољио клиничке симптоме обољења⁽³⁾.
- (c) Není určen k poražení v rámci národního programu eradikace infekčních onemocnění a nákaz.
It is not intended for slaughter under a national programme of infectious or contagious disease eradication.
Није намењен клању, у склопу националног програма искорењивања инфективних или заразних болести.
- (d) Během posledních 30 dní bezprostředně předcházející vývozu dne
During the last 30 days immediately preceding the exportation on
Током последњих 30 дана непосредно пре извоза дана _____⁽⁴⁾
побýвал у [членских стáтэх Европске уније (ЕУ)]⁽²⁾ / [третí земí]⁽²⁾ у господарствíх под ветеринарним дозором устáјенý в одделенých стáјих, ани́з бý прише́л до контакту с коновитými ни́жшегo нáказовéго статусу с výjimkou úчasti на достизих, soutě́žích nebo kulturních акци́х; pokud byl přemístěn do země odesláni z třetí země⁽¹⁾, byl dovezen na základě minimálně stejných veterinárních podmínek jako kdyby byl napřímо importován do Srbské republiky.
it has been resident in [Member States of the European Union (EU)]⁽²⁾ / [third country]⁽²⁾ on holdings under veterinary supervision, accommodated in separated stables without coming into contact with equidae of lower health status except during racing, competition or cultural events; if it has been moved to the country of dispatch from a third country⁽¹⁾, it was imported with at least the same animal health requirements as if the horse was imported directly into Republic of Serbia.
животиња је боравила у [земљи чланици Европске Уније (ЕУ)]⁽²⁾ / [трећој земљи]⁽²⁾ на газдинствима под ветеринарским надзором, смештена у издвојеном објекту без контакта са копитарима лошијег здравственог стања изузев током трка, такмичења и културних догађања; уколико је била премештена у земљу испоруке из треће земље⁽¹⁾, увезен је под најмање истим здравственим захтевима за животиње, као и коњ који је увезен директно у Републику Србију.
- (e) Pochází z [území EU]⁽²⁾ / [území nebo v případě úřední regionalizace podle EU z části území třetí země]⁽²⁾, na kterém:
It comes from the [territory of the EU]⁽²⁾ / [territory or in cases of official regionalization according to the EU from a part of the territory of a third country]⁽²⁾ in which:
Долази са [територије ЕУ]⁽²⁾ / [територије, или у случају званичне регионализације по законодавству ЕУ из дела територије треће земаља]⁽²⁾, у којој се:
(i) se v posledních dvou letech nevyskytla Venezuelská encefalomyelitida koní;
Venezuelan equine encephalomyelitis has not occurred during the last two years;
у последње две године није појавио венецуелански енцефаломиељитис;
(ii) se během posledních šesti měsíců nevyskytla hřebčí nákaza;
dourine has not occurred during the last six months;
у последњих шест месеци није појавила дурина;
(iii) se během posledních 6 měsíců nevyskytla vozhrivka.
glanders has not occurred during the last six months.
у последњих шест месеци појавила сакагија.
- (f) Nepochází z [území EU]⁽²⁾ / [území nebo části území třetí země]⁽²⁾ považovaného v souladu s legislativou EU za infikované morem koní.
It does not come from the [territory of the EU]⁽²⁾ / [territory or from a part of the territory of a third country]⁽²⁾ considered, in accordance with EU legislation, as infected with African horse sickness.
Не долази са [територије ЕУ]⁽²⁾ / [територије или са дела територије треће земље]⁽²⁾, која се, у сагласности са законодавством ЕУ, сматра инфицираним кугом коња.
- (g) Nepochází z hospodářství, na které se vztahovalo omezení z veterinárních důvodů, ani nepřišel do kontaktu s koňovitými z hospodářství, na něž se vztahovalo omezení z veterinárních důvodů:
It does not come from a holding which was subject to prohibition for animal health reasons nor had contact with equidae from a holding which was subject to prohibition for animal health reasons:
Не долази из објекта, који је био предмет забране из здравствених разлога нити је имала контакт са копитарима из објекта, који је био предмет забране из здравствених разлога:
(i) během šesti měsíců v případě encefalomyelitidy koní, počínaje datem, kdy byli koně trpící touto nákazou utraceni nebo poraženi;
during the six months in the case of equine encephalomyelitis, beginning on the date on which the equidae suffering from the disease are killed or slaughtered;
током шест месеци у случају енцефаломиељитиса коња, почев од дана када су оболели коњи усмрћени или заклани;

- (ii) v případě infekční anémie koní do data, kdy byla infikovaná zvířata utracena nebo poražena a zbývajících zvířata měla negativní reakci při dvou Cogginsových testech provedených v rozmezí tří měsíců;
in the case of infectious anaemia, until the date on which, the infected animals having been killed or slaughtered, the remaining animals have shown a negative reaction to two Coggins tests carried out three months apart;
 у случају инфективне анемије, све до дана, када су инфициране животиње усмрћене или заклане, а преостале животиње показале негативну реакцију на два Когинс теста обављена у размаку од три месеца;
- (iii) během šesti měsíců v případě vezikulární stomatitidy;
during six months in the case of vesicular stomatitis;
 током шест месеци у случају везикуларног стоматитиса;
- (iv) během šesti měsíců v případě virové arteritidy koní;
during six months in the case of equine viral arteritis;
 током шест месеци у случају вирусног артеритиса;
- (v) během jednoho měsíce od posledního nahlášeného případu vztekliny;
during one month from the last recorded case, in the case of rabies;
 током једног месеца од последњег регистрованог случаја беснила;
- (vi) během 15 dní od posledního nahlášeného případu sněti slezinné.
during 15 days from the last recorded case, in the case of anthrax.
 током 15 дана од последњег регистрованог случаја антракса.

Pokud byla všechna zvířata druhů vnímavých k dané nákaze nacházející se v hospodářství utracena nebo poražena a zařízení bylo vydezinfikováno, období zákazu je 30 dní počínaje dnem, kdy byla zvířata neškodně odstraněna a zařízení vydezinfikováno, s výjimkou sněti slezinné, kde je období zákazu 15 dní.

If all the animals of species susceptible to the disease located on the holding have been killed or slaughtered and the premises disinfected, the period of prohibition shall be 30 days, beginning on the day on which the animals were destroyed and the premises disinfected, except in the case of anthrax, where the period of prohibition is 15 days.

Ако су све животиње, које су смештене у објекту, а осетљиве на обољења усмрћене или заклане и просторије дезинфиковане, период забране ће важити 30 дана, почев од дана, када су животиње уклоњене, а просторије дезинфиковане, изузев у случају антракса, када период забране важи 15 дана.

- (h) Podle mého nejlepšího vědomí nebyl v kontaktu s koňovitými trpícími infekčním onemocněním nebo nákazou během 15 dní před tímto prohlášením.
To the best of my knowledge, it has not been in contact with equidae suffering from an infectious or contagious disease in the 15 days prior to this declaration.
 По мом сазнању, није било контакта са коњима, који су инфективни или контагиозни 15 дана пре ове изјаве.

- IV. Kůň bude odeslán v čistém a předem vydezinfikovaném přepravním prostředku, který je konstruován tak, že během přepravy nemohou vypadávat exkrementy, podestýlka a krmivo, přičemž dezinfekční prostředek je registrovaný v zemi odeslání.
The horse will be sent in a vehicle cleaned and disinfected in advance with a disinfectant officially recognized in the country of dispatch and designed in a way that droppings, litter or fodder cannot escape during transportation.
 Коњ ће се транспортовати у возилу које је очишћено и дезинфиковано дезинфицијенсом званично признатим у земљи извозници и конструисаном тако да током транспорта фецес, простирка или сточна храна не могу испадати.

- V. Osvědčení je platné 10 dní. V případě přepravy lodí je platnost prodloužena po dobu trvání cesty.
The certificate is valid for 10 days. In the case of transport by ship the time is prolonged by the time of the voyage.
 Ово уверење важи 10 дана. У случају транспорта бродом, време се продужава дужином трајања путовања.

Vyhotoveno v _____ dne _____
 Done at _____ on _____
 Састављено у _____ дана _____
 (místo / place / место) (datum / date / датум)

Razítko ⁽⁵⁾
 Stamp ⁽⁵⁾
 Печат ⁽⁵⁾

Podpis úředního veterinárního lékaře ⁽⁵⁾
 Signature of the official veterinarian ⁽⁵⁾
 Потпис званичног ветеринара ⁽⁵⁾

Jméno tiskacími písmeny, kvalifikace a titul
 Name in capital letters, qualification and title
 Име штампаним словима, квалификација и звање

PROHLÁŠENÍ pro dočasný vstup koní do Srbska
DECLARATION for the temporary entry of horses into Serbia
ИЗЈАВА за привремени улазак коња у Србију

Identifikační číslo ⁽¹⁾:

Identification number ⁽¹⁾:

Идентификациона број ⁽¹⁾: _____

Druh (vědecký název):

Species (scientific name):

Врста (научни назив): _____

Věk:

Pohlaví:

Age:

Sex:

Старост: _____

Пол: _____

Já, níže podepsaný

I, the undersigned

Ја, доле потписани _____

(majitel nebo zástupce majitele ⁽²⁾ koně popsaného výše – uveďte jméno tiskacími písmeny)
(owner or representative ⁽²⁾ of owner of the horse described above – insert name in block letters)
(власник или представник ⁽²⁾ власника горе описаног коња – име штампаним словима)

prohlašuji, že / declare / изјављујем:

1. Kůň bude odeslán přímo ze zařízení odeslání do zařízení určení, aniž by přišel do kontaktu s koňovitými jiného nákazového statusu.

The horse will be sent directly from the premises of dispatch to the premises of destination without coming into contact with other equidae not of the same health status.

Коњ се шаље директно из просторија отпремања до одредишних просторија без доласка у контакт са другим копитарима који нису истог здравственог стања.

2. Podmínky odstavce (d) části III veterinárního osvědčení jsou splněny.

The conditions of paragraph (d) in Chapter III of the Health certificate are fulfilled.

Испуњени су услови из тачке III (d) Здравственог сертификата.

3. Kůň byl odeslán z České republiky dne

The horse was exported from the Czech Republic on

Коњ је испоручен из Чешке Републике _____ ⁽⁴⁾.

4. Kůň bude pobývat v Srbské republice po období maximálně 30 dní.

The horse will be resident inside the Republic of Serbia for a period not longer than 30 days.

Коњ ће боравити унутар Републике Србије, у периоду не дужем од 30 дана.

5. Přeprava bude probíhat způsobem, který zajistí ochranu zdraví a dobrých životních podmínek zvířete během všech fází cesty.

The transport shall be carried out in a manner that ensures the protection of the animal's health and welfare throughout all stages of the journey.

Превоз ће се обавити на начин који обезбеђује заштиту здравља и добробити животиње током свих фаза путовања.

Místo, datum / Place, date / Место, датум

Podpis / Signature / Потпис ⁽⁵⁾

Poznámky / Notes / Напомене:

⁽¹⁾ Zvíře musí být individuálně označeno jedním ze způsobů uvedených v bodech (a), (b), (c), (e) nebo (g) přílohy III delegovaného nařízení (EU) 2019/2035 nebo být označeno alternativní metodou v souladu s čl. 62 tohoto nařízení, která je specifikována v identifikačním dokladu zvířete. / The animal must be individually marked by one of the means of marking defined in points (a), (b), (c), (e) or (g) of Annex III to Delegated Regulation (EU) 2019/2035 or be marked by an alternative method in accordance with Article 62 of that Regulation specified in the animal's identification document. / Животиња мора бити појединачно означена једним од начина обележавања дефинисаних у тачки (а), (б), (ц), (е) или (г) Прилога III делегиране уредбе (ЕУ) 2019/2035 или бити означена алтернативном методом у складу са чланом 62. те уредбе наведена у идентификационм документу животиње.

⁽²⁾ Nehodící se škrtněte. / Delete as appropriate. / Прецртати непотребно.

⁽³⁾ Osvědčení musí být vydáno v den nakládky koně pro odeslání do Srbské republiky nebo poslední pracovní den před nakládkou. / The certificate must be issued on the day of loading of the horse for dispatch to the Republic of Serbia or on the last working day before embarkation. / Сертификат се мора издати на дан утовара коња за извоз у Републику Србију или последњег радног дана пре укрцавања.

⁽⁴⁾ Uveďte datum. / Insert date. / Уписати датум.

⁽⁵⁾ Razítko a podpis musí mít barvu odlišnou od barvy tisku. / The colour of the stamp and signature must be different to that on the printing. / Боја печата и потписа се мора разликовати од боје штампаног текста.